

**Международный круглый стол
«Функциональное развитие языков в
полиэтнических странах мира
(Россия-Вьетнам)»¹**

26–27 октября 2015 г. во Вьетнаме в г. Ханой прошел Международный круглый стол «Функциональное развитие языков в полиэтнических странах мира (Россия-Вьетнам)».

В настоящее время происходят серьезные изменения в социальной структуре мирового сообщества, активизировались миграционные процессы, происходит переориентация языковых общностей с одних языков на другие, смена языковой компетенции, взаимопроникновение языков и культур и т. п. Как правило, особенно остро языковой вопрос стоит в многонациональных странах, таких как Россия и Вьетнам. Несмотря на то что Россия и Вьетнам два совершенно разных по историческим, географическим, этнокультурным составляющим государства, эти страны многое объединяет. В первую очередь, многонациональный и многоязычный состав населения, наличие схожей языковой ситуации в стране, включающей государственный язык, национальные языки, миноритарные языки. Во-вторых, схожи стратегии государства в решении языковых проблем — языковое единство страны при условии сохранения языкового разнообразия. Это обуславливает необходимость исследования важных научных проблем, касающихся современной языковой жизни, тенденций развития языковых ситуаций и языковой поли-

¹ Данное научное мероприятие проведено в рамках проекта РГНФ «Закономерности социокультурного развития языков в полиэтнических странах мира (Россия-Вьетнам)», № 15-24-09001 (рук. д.ф.н. А.Н. Биткеева).

тики в многонациональных странах, в том числе в России и Вьетнаме. В этих целях в 2015 г. Институтом языкознания Российской академии наук и Институтом языкознания Вьетнамской академии общественных наук при поддержке РГНФ начат совместный международный проект «Закономерности социокультурного развития языков в полиэтнических странах мира (Россия-Вьетнам)». Предпринято сопоставление способов организации языковых общностей в России и Вьетнаме, исследование разных форм существования языков единения страны (русского и вьетнамского языков), национальных, миноритарных языков и их социальных параметров, изучение динамики (положительной или отрицательной) в функционировании языковых доминант, а также способов их сочетания с другими компонентами социально-коммуникативной системы, выявление общих и частных схождений и расхождений в функционировании социально-коммуникативной системы России и Вьетнама.

В рамках проекта состоялся Международный круглый стол «Функциональное развитие языков в полиэтнических странах мира (Россия-Вьетнам)». Круг вопросов, обсуждавшихся в рамках круглого стола, охватывал актуальные темы социолингвистики как в теоретическом, так и в практическом плане.

Основная часть докладов была посвящена исследованию проблемы языка единения многонациональной страны и гармонизации социальных функций национальных языков в таких странах. Так, в докладе В.М. Алпатова (Россия, Москва) «Русский язык и глобализация» говорилось о функционировании русского языка в мире в советский период. Как правило, русский язык характеризовали как «язык Ленина», «язык Гагарина» и «язык Достоевского». Успехи в советской науке (в особенности в области космических исследований) способствовали изучению русского языка иностранцами. Ситуация резко изменилась после победы США в Холодной войне. Роль английского языка в мире усилилась (став частью

процесса глобализации), а роль русского языка снизилась. Основная причина падения редко упоминается в современной российской литературе, однако она была обозначена на конференции Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы в Вероне (2005) как «эрозия коммунистической идеологии и советской модели. Ведь Россия больше не воплощает великую утопию. Теперь она стала такой же страной, как и все другие». Ситуация в России отличается доминирующим положением русского языка над языками меньшинств, тем не менее, иногда отмечаются и противоположные тенденции.

Доклад В.Ю. Михальченко (Россия, Москва) «Сопоставительный анализ полиэтнических государств: Россия и Вьетнам» был посвящен сопоставительному анализу языковых реалий двух государств на примере России и Вьетнама. Докладчик рассмотрел общие черты и различия в организации языковой действительности в полиэтнических странах. Во втором сообщении В.Ю. Михальченко «Сопоставительный метод в современных социолингвистических исследованиях» был представлен анализ методов социолингвистических исследований. На примере языков Вьетнама и России проанализированы специфические социолингвистические черты, характерные для функциональных типов языковых образований.

А.Н. Биткеева (Москва, Россия) в докладе «Из опыта языковой политики в странах мира» ознакомила участников круглого стола с типологией языковой политики в разных странах мира, особое внимание докладчик уделила специфике языковой политики в Российской Федерации, охарактеризовав основные направления языкового строительства в стране в диахронном и синхронном аспектах. Во втором сообщении «О принципах социолингвистического исследования» А.Н. Биткеева проанализировала основные принципы и основные понятия социолингвистического исследования, особенности терминологического аппарата социолингвистики.

М.В. Орешкина (Россия, Москва) свой доклад «Решение вопросов о национальном языке и национальной безопасности в России» посвятила исследованию вопросов политики национальной безопасности в условиях распространения глобализации в мире и усиления роли русского языка в качестве мирового языка, государственного языка Российской Федерации и языка межэтнического общения народов России как фактора усиления национальной безопасности в России. Автор призвала государство и общество обратить внимание на серьезные проблемы, касающиеся функционирования русского языка в России и в мире, и на необходимость остановить дальнейшее сокращение традиционного русскоязычного пространства. Государственная поддержка русского языка отвечает национальным стратегическим интересам России и способна обеспечить надежность государственной безопасности в стране.

М.Я. Каплунова (Россия, Москва) в докладе «Иностранные языки как компонент культурного развития страны» проанализировала функционирование иностранных языков на территории России в различные исторические периоды с XVIII в. по настоящее время. Автор исследовала причины их поддержки и основные проблемы на пути их развития в стране.

В докладе Нгуен Ван Хьепа (Вьетнам, Ханой) «О некоторых аспектах изучения языков национальных меньшинств во Вьетнаме» были затронуты проблемы сохранения и развития миноритарных языков Вьетнама. В частности, проанализировано отношение национальных меньшинств Вьетнама к родному языку, языковой сдвиг, который происходит вследствие ускорения процессов социальной мобильности, функционирование языков меньшинств в сфере образования, семейной сфере и т. д.

В сообщении Нгуен Ван Кханга (Вьетнам, Ханой) «Некоторые проблемы языковой ситуации и языковой политики в современном Вьетнаме» говорилось о языковой ситуации

и языковой политике во Вьетнаме. Автор отметил, что в различные периоды времени, в зависимости от ряда объективных факторов — политики, экономики, культуры, контактирования языков, языковая ситуация в стране может меняться, наглядным примером является Вьетнам. Языковая ситуация является базисом для формирования языковой политики, поскольку разработка законодательного аспекта языкового планирования во Вьетнаме актуальна на современном этапе, исследования языковой ситуации первостепенны в данном контексте.

Особое внимание было уделено состоянию, развитию и сохранению миноритарных языков. В докладе О.А. Казакевич (Москва, Россия) «О принципах построения функциональной типологии малых языков (на материале малых автохтонных языков Сибири и Дальнего Востока) был представлен обзор современной языковой ситуации у коренных малочисленных народов Сибири и Дальнего Востока, а затем более подробно рассмотрены языковые ситуации в этно-локальных группах селькупов, кетов и западных эвенков и дана специфика ситуации в отдельных группах. Для оценки используются результаты социолингвистических обследований, проводившихся автором на протяжении двух последних десятилетий на территории проживания селькупов, кетов и западных эвенков. В докладе обсуждались принципы построения функциональной типологии малых языков, причем в качестве единицы типологической классификации предлагается этно-локальная группа одного поселка, а не большей территории.

Т.Б. Агранат (Россия, Москва) в докладе «Миноритарные языки европейской части России» представила анализ языков малочисленных этносов уральской и кавказской языковых семей, бытующих на территории европейской части России. Уральские языки представлены в северо-западной, а кавказские — в юго-западной части региона. Автор рассмотрела данные языки с точки зрения показателей витальности языка,

представленных ЮНЕСКО. Положение кавказских языков в целом намного стабильнее уральских. Наиболее вероятной причиной этого является компактное проживание носителей языков, не отмеченное среди показателей ЮНЕСКО, но выделяемое некоторыми учеными.

Ряд докладов был посвящен актуальным теоретическим вопросам социолингвистического исследования. В докладе Н.Г. Колесник (Россия, Москва) проанализированы социолингвистические классификации языков, разработанные в соответствии с задачами социальной лингвистики — в результате наблюдений над воздействием разнообразных экстралингвистических факторов, проявляющихся в процессе функционирования языков в тех или иных социокультурных условиях, в то время как традиционные, не социолингвистические классификации, основаны на сопоставлении либо генетических объединений разного уровня глубины, либо на сходствах и различиях внутренней структуры (особенностей морфологии), при этом функциональный аспект изучения языков остается вне интереса внутренней лингвистики. При создании социолингвистической классификации за основу берутся однотипные внешние факторы, сопоставляются и упорядочиваются результаты их воздействия на языки, на основании чего выделяются группы языков со схожими признаками, характеризующими их функциональную сторону. Например, при сопоставлении такого параметра, как численность носителей языка, выявляются различающиеся группы языков с различной демографической мощностью, что (наряду с иными причинами) сказывается на формировании определенного функционального типа.

В докладе С.В. Кириленко (Россия, Москва) «Терминологический аспект современной социолингвистической типологии» был представлен краткий обзор терминов, используемых в современной российской социолингвистической типологии. Автор сопоставил термины русскоязычного понятийного аппарата с соответствующими элементами в английской

системе терминов, в связи с различиями, существующими в приводимых дефинициях. Некоторые термины существуют в одном из языков, но не представлены в лексикографических изданиях другого языка.

Большое количество докладов было посвящено анализу функционального развития национальных языков РФ. Так, в докладе В.А. Кожемякиной (Россия, Москва) «Функционирование языка в средствах массовой информации в Российской Федерации» проанализированы средства массовой информации, которые выполняют разные функции в современном мире, основной из которых является формирование социальной идентичности индивидуума и его социализация. Язык играет важную роль в качестве средства взаимодействия СМИ с обществом, поскольку формирование и осознание идентичности происходит лишь в случае употребления родного языка. В Российской Федерации на локальном и федеральном уровне властями предпринимаются попытки развития социальной и этнической идентичности членов российского сообщества.

ЕА. Кондрашкина (Россия, Москва) в докладе «Функционирование языка в сферах обслуживания, национальной культуры, делового и семейного общения» представила анализ использования языков в сфере услуг, в сфере национальной культуры, а также в деловой сфере и сфере семейно-бытового общения. Выбор сфер обусловлен их редким анализом со стороны исследователей, которые склонны обращать внимание только на сферу средств массовой информации и образования. Однако изучение функционирования языка в данных сферах необходимо для понимания роли языка и его функционирования в современном обществе.

В совместном докладе Н.М. Краевской (Россия, Москва) и Нгуен Хыу Хоаня (Вьетнам, Ханой) «Специфика социальных функций языка тхай во Вьетнаме и картина мира народа» рассмотрен язык и мировоззрение этнической группы тхай, проживающей на территории Вьетнама

с точки зрения социальных функций их языка и культуры. Исследования, основанные на анализе архаичных текстов и записей устной речи, описывают такие особенности, как высокая распространенность религиозных и ритуальных социальных функций языка, сохраняющихся даже в настоящее время. Концептуализация реальности языка тхай содержит элементы мифологического мышления, которые отражают их мировоззрение. Исследование также подтверждает признание особого значения накопительной функции языка и культуры тхай.

В сообщении Т.Г. Боргояковой (Россия, Абакан) «Функционирование языков национальных меньшинств в Российской Федерации в условиях двуязычия» был представлен анализ функционирования языков национальных меньшинств Российской Федерации на примере трех тюркских языков Южной Сибири — алтайского, тувинского и хакасского, наряду с русским обладающих статусом государственных языков в соответствующих республиках. В соответствии с социолингвистической типологией языковой витальности, основанной на демографических показателях, коммуникативной мощности языка, уровне языкового сдвига и языковой лояльности, тувинский язык обладает наибольшей витальностью. Динамика языковой лояльности измеряется с помощью дополнительных вопросов в языковых обследованиях.

Доклад Н.И. Ивановой (Россия, Якутск) «Современный якутский язык в Якутске: социолингвистические признаки в динамике (2008, 2014)» представил социолингвистическое изучение основных показателей этнолингвистической ситуации в полиэтническом городе, на территории, открытой для внешних воздействий, в центре сосредоточения мигрантов, что всегда актуально с точки зрения определения показателей витальности языка, основных тенденций в национально-языковых отношениях, определяющих лингвистические перспективы и направления языковой политики в регионе.

Результаты социолингвистических обследований 2008 и 2014 гг. отражают текущие процессы этнического возрождения, этнолингвистического развития среди представителей мужского и женского пола всех возрастов и социальных групп якутского сообщества.

Э.В. Фомин (Россия, Чебоксары) в докладе «Языковая ситуация в Чувашии на рубеже XIX–XX веков» ознакомил участников мероприятия с языковой ситуацией в Республике Чувашия. Он отметил, что чувашский язык в его старописьменный период развития — отражение духа своего времени. Он широко употреблялся во всем традиционном чувашском обществе и этом смысле полностью отвечал потребностям носителей, но в то же время испытывал значительные ограничения в нетрадиционных для него областях — просвещении, богослужении, административном управлении; был представлен в книжно-письменной форме, однако в полной мере в литературном варианте не выступал.

А.Е. Маньков (Россия, Москва) в докладе «Социолингвистический портрет диалекта села Старошведское» проанализировал диалект села Старошведское (Херсонская обл.), единственный сохранившийся скандинавский диалект на территории бывшего Советского Союза. Автор представил социолингвистическое описание диалекта в контексте истории развития села.

Участники круглого стола обозначили основные направления исследования данной проблемы, обсудили языковую ситуацию и языковую политику России и Вьетнама, наметили перспективы исследования социолингвистических проблем и постарались дать ряд рекомендаций руководящим органам стран в плане решения языковых вопросов. Предварительные выводы, обобщения и рекомендации работы круглого стола заключаются в следующем:

- «Констатируем постоянное расширение круга академических дисциплин, обращающихся к социолингвистической проблематике.

- Подчеркиваем важное практическое значение результатов социолингвистических исследований в целом и обращаем внимание на необходимость интеграции деятельности ученых разных отраслей знаний в исследовании актуальных языковых проблем.
- Целесообразно продолжить исследования языковых ситуаций, степень и характер их влияния на возникновение межэтнических, политических конфликтов. В связи с этим, обеспечить мониторинг языковых ситуаций в регионах России и Вьетнама со сложной языковой ситуацией.
- Круглый стол считает необходимым принять совместно со структурами власти меры по регулированию языковой ситуации в обществе, по гармоничному взаимодействию языков, установлению принципа полилингвальности.
- Следует подчеркнуть важность сбалансированного двуязычия и многоязычия в деле сохранения межнациональной, межкультурной и политической стабильности в обществе, в государстве.
- Круглый стол рекомендует всемерно содействовать сохранению исчезающих языков. В этой связи первоочередной задачей являются поиски причин ассимиляционных процессов, выработки механизма замедления данного процесса. Предложить средствам массмедиа усилить пропаганду в пользу многоязычия в районах проживания малочисленных народов. Борьбаться с укоренившимся стереотипом о том, что, только забыв родной язык, можно усвоить русский язык».

Биткеева А.Н.

Айса Николаевна Биткеева
Институт языкознания РАН
aisa_bitkeeva@yahoo.com